TIMELINE

1947

Chua Ek Kay is born on 21 November in Chenghai district, Guangdong province of China. He is the eldest of seven children.

1953

Arrives in Singapore at the age of six with his mother and begins calligraphy lessons under his father soon after.

1967

Graduates from Catholic High School.

1973

Employed as a liaison officer at Credit Development Pte Ltd, a commercial building developer, until 1980. Chua is also appointed as Manager of Sultana Café, a subsidiary of Credit Development Pte Ltd.
1975

Marries Madam Yeo Tshiau Yi.

与杨少渝女士结为夫妇。

Joins the Xin Sheng Poets’ Society.

加入新声诗社。

Chua learns Chinese ink painting under the tutelage of Fan Chang Tien and continues to do so until the latter passed away in 1987.

在范昌乾的指导下学习中国水墨画，直到1987年为止。

Participates in Hwa Hun Art Society’s annual art exhibition, and continues to do so until 1982.

参加华翰书画研究会的常年美展，并且持续为之，直到1982年。

1981

Employed as an administrative manager at Scantrans Pte Ltd, a colour separation factory, until 1983.

受聘于Scantrans私人有限公司，担任其分色厂的行政经理，直到1983年。

1982

Participates in the Six Singapore Artists in Adelaide exhibition at the University of Adelaide, Australia.

参加在澳洲阿德莱德大学举行的“新加坡艺术家：阿德莱德六人展”。

Contributes to the National Day Art Exhibition, an annual practice that ended in 1990.

参加国庆美展，并且此后年年参加，直到1990年。

Participates in the activities of the Art Club at Kim Seng Community Centre until 1992.

参加金声联络所艺术俱乐部的活动，直到1992年。
1983

Teaches part time at Thomson Community Centre.

—

在汤申联络所从事兼职教学。

Works as a general manager at Hong Yen Enterprise Pte Ltd, a garment exporter and manufacturer. Chua leaves the company either at the end of 1985 or in early 1986, as the company is dissolved due to the economic recession.

—

在经营成衣出口与制造业务的宏彦（音译）企业私人有限公司（Hong Yen Enterprise Pte Ltd）担任总经理。由于该公司最终因经济衰退而解散，蔡逸溪遂于1985年年底或1986年初离职。

1986

Departs for Hong Kong shortly after leaving Hong Yen Enterprise Pte Ltd to invest and work in a business venture in the import and export industry.

—

离开宏彦（音译）企业私人有限公司之后，不久即前往香港，从事及投资与进出口业生意。

Visits museums and galleries in the region, such as the Bada Shanren Memorial Museum in Nanchang, China.

—

参观本区域的多家博物馆及艺廊，包括中国江西南昌市八大山人纪念馆。

Chua's son, Zheng Nan, is born on 25 September 1986.

—

儿子蔡政楠出生于1986年9月25日。

Decides to return to Singapore at the end of 1986.

—

于1986年年底决定回返新加坡。

1987

Teaches Chinese calligraphy and ink painting at the Department of Extramural Studies, National University of Singapore for the next seven years.

—

开始连续七年在新加坡国立大学校外进修系教授中国书法与水墨画。

Begins to prepare for his first solo exhibition.

—

开始筹备自己的首次个展。
1988

40 ink paintings and 20 calligraphy pieces are exhibited in his first solo exhibition, *A Selection of Chua Ek Kay's Chinese Brush Paintings*, held at the Singapore Chinese Chamber of Commerce and Industry Exhibition Hall in Singapore and organised by National University of Singapore Extramural Studies Department.

The exhibition is well-received and Chua decides to become a full-time artist.

Joins the Society of Chinese Artists in Singapore.

1989

Serves as assistant secretary in the 17th Hwa Hun Art Society’s Council.

Lectures on Chinese brush painting and gives a demonstration at LASALLE College of the Arts (formerly known as LASALLE-SIA College of the Arts) in Singapore.

1990

Graduates from LASALLE College of the Arts with an Advanced Diploma (Painting).

Receives Distinction Award at the 9th United Overseas Bank Painting of the Year Competition.

Chua's works are exhibited in *Street Scene by Chua Ek Kay*, a solo exhibition held at Art Affairs, a gallery at Duxton Road, Singapore.

Chua's works are exhibited in *New Works by Kuan Soong and Chua Ek Kay*, a joint exhibition at Art Affairs gallery in Singapore.
1991

Wins Grand Prize in the 10th United Overseas Bank Painting of the Year Competition - a first for a Chinese ink painter - with My Haunt an ink painting of old buildings on Liang Seah Street, Singapore.

—

凭描绘城街老房屋的水墨画《故居》，赢得第十届大华银行全国绘画比赛全场最佳作品奖，此为该奖项历来首次凭中国水墨画赢得。

Chua's and Ng Yok Whee's artworks are exhibited at Joint Exhibition by 2 Artists at Mandarin Hotel in Singapore, organised by the Catholic High School alumni.

—

作品于“蔡逸溪、黄奕会画展”展出。该联展于新加坡文华酒店举行，由该展由公教校友会主办。

Participates in Scenes of Singapore, a group exhibition organised by Art Affairs gallery in Singapore.

—

参加联展“新加坡景物”。该展览由新加坡的艺事画廊所主办。

Participates in the ASEAN Art Exhibition, a group exhibition organised by National Arts Council in Singapore.

—

参加新加坡的东盟美术展。该联展由国家艺术理事会主办。

Prents “The Development of Chinese Brush Painting,” a talk and painting demonstration held in conjunction with the National Speak Mandarin Campaign Programme, organised respectively by the Housing & Development Board and the Public Utilities Board.

—

为配合全国讲华语运动，呈献“中国水墨画的发展”讲座暨示范。该活动分别由建屋发展局及公用事业管理局主办。

Participates in Many in One: Twenty-Five Years of Art from Singapore, a group exhibition organised by the National Museum Art Gallery and Meridian House International, in partnership with the embassy of Singapore. The exhibition travels to Washington DC, Indianapolis, Dallas, Los Angeles and Honolulu, United States of America.

—

参加“荟萃一堂：新加坡二十五年艺术回顾”。该联展由新加坡国家博物馆艺术画廊及梅里迪安社国际组织联合新加坡大使馆主办，巡回到美国的华盛顿市、印第安纳波利斯、达拉斯、洛杉矶和檀香山展出。
1992

Travels with fellow artist Lim Choon Jin to Parangtritis and Solo, Indonesia, between 16 and 20 March.

—

从3月16日至20日，与同为画家的林俊能结伴同游印度尼西亚的帕朗特里蒂斯及梭罗。

Represents Singapore at the World Exposition in Seville, Spain, organised by the Singapore Tourism Board (formerly known as Singapore Tourism Promotion Board).

—

在新加坡旅游局（旧称新加坡旅游促进局）的筹划下，代表新加坡参加西班牙塞维利亚的世界博览会。

Chua’s paintings are displayed at a group exhibition organised by the Singapore Tourism Board and held in conjunction with the Second Singapore Festival in Hong Kong (27-29 November).

—

画作于“狮城艺术展”展出。该联展乃是在新香港第二届新加坡节（11月27至29日）而举行，由新加坡旅游局所主办。

Chua’s paintings are exhibited in Duality and Tension, a solo exhibition at the National Museum Art Gallery held in conjunction with the UOB Group 11th Painting of the Year Competition Exhibition, in Singapore.

—

画作于“焦虑与二元性”展出。该个展乃是配合第十一届大华银行全国绘画比赛作品展而举行，展出地点为新加坡国家博物馆艺术画廊。

Participates in National Kidney Foundation Charity Exhibition, a group exhibition at the Empress Place Museum in Singapore.

—

参加在新加坡皇后坊博物馆举行的联展“全国肾脏基金会慈善美展”。

Participates in Singapore Artists Directory Art Exhibition, a group exhibition at the Empress Place Museum in Singapore.

—

参加在新加坡皇后坊博物馆举行的联展“新加坡画家名鉴美展”。

Becomes a member of Modern Art Society.

—

加入新加坡现代画会。
1993

Receives the National Arts Council scholarship for practising artists.

— 获得国家艺术理事会为从业艺术家而设的奖学金。

Participates in *Singapore Places & Poems*, a group exhibition at the National Museum Art Gallery in Singapore.

— 参加在新加坡国家博物馆艺术画廊举行的联展“新加坡：地点与诗歌”。

Participates in *Singapore Sling*, a group exhibition at the Art House in Tasmania, Australia.

— 参加在澳洲塔斯马尼亚艺术之屋举行的联展“新加坡司令”。

As a guest curator, Chua organises the exhibition *Journey of Ink* at the National Museum Art Gallery in Singapore.

— 以客座策展人的身份策展“墨迹——看新加坡水墨画的发展”展览。该展览于新加坡国家博物馆艺术画廊举行。

1994

Graduates from the University of Tasmania, Australia with a Bachelor of Fine Arts in Painting.

— 毕业于澳洲塔斯马尼亚大学，获取艺术学士（绘画专业）学位。

Participates in *Window on Singapore Art*, a travelling group exhibition in China and Hong Kong.

— 参加“狮城艺萃”。该联展于中国及香港巡回展出。

Chua’s paintings are exhibited in *Rhythm & Vitality*, a group exhibition at the Empress Place Museum in Singapore.

— 画作于“韵律与活力”展出。该联展于新加坡皇后坊博物馆举行。
1995

Graduates from the University of Western Sydney, Australia with Master of Arts (Honours) in Visual Arts.

Chua’s paintings are exhibited in Recent Works by Chua Ek Kay, a solo exhibition at the University of Western Sydney, Australia.

在澳大利亚悉尼大学举办个人画展。

Chua also contributes towards the group exhibition held at Takashimaya Gallery in Singapore.

被邀请参加新加坡高岛屋画廊举办的联展。

Begins to teach at the Nanyang Academy of Fine Arts and Lasalle College of the Arts.

开始在南洋艺术学院及拉萨尔艺术学院任教。
1996

Travels to Bali, Indonesia on a painting and sketching trip organised by Marjorie Chu, owner of the Art Forum gallery. Other artists namely Choy Weng Yang, Earl Lu and Milenko Prvacki attend this trip too.

Participates in Nine Artists in Bali, a group exhibition at the Fort Canning Art Centre in Singapore.

Presents “Art of Chinese Brush Painting,” a talk and painting demonstration held in conjunction with the exhibition 20th Century Chinese Painting: Tradition and Innovation organised by The Friends of the National Museum and held at the Singapore Art Museum Auditorium.

Participates in A Century of Art in Singapore, a group exhibition at Singapore Art Museum.

Gives talk and painting demonstration at an event titled “Chinese Brush Painting & Calligraphy” as part of the training for museum guides at Nanyang Academy of Fine Arts, organised by The Friends of the National Museum.
1997

Chua’s paintings are exhibited in Colours of Infinity, a solo exhibition held at CHIJMES in Singapore.

- 画作于“永恒之彩”展出，该展于新加坡赞美广场举行。

Participates in Singapore Arts 97, a group exhibition organised by the National Arts Council and National Heritage Board and held at the Singapore International Convention & Exhibition Centre.

- 参加在新加坡国际会议展览中心举行的“新加坡艺术97”。该展为国家艺术理事会及国家文物局所主办。

Travels with Lim Choon Jin to Kathmandu, Nagarkot and Pokhara, Nepal, between 3 and 23 June.

- 从6月3至23日，与林俊振结伴同游尼泊尔的加德满都、纳加阔特及博克拉。

Participates in Art Talk held at the Auditorium at the Singapore Art Museum.

- 参与在新加坡美术馆礼堂举行的艺谈项目。

Participates in the 3rd Guangzhou International Art Exhibition, a group exhibition organised by the Guangzhou Art Academy and held in Guangzhou, China.

- 参加在中国广州举行的第三届广州国际艺术博览会，该联展为广州美术学院所主办。

Participates in the President’s Charity Art Exhibition, a group exhibition at Earl Lu Gallery in LASALLE College of the Arts.

- 参加总统慈善拍卖展，该联展于拉萨尔艺术学院的卢明德画廊举行。

Participates in the 12th Asian International Art Exhibition, a group exhibition in Macau organised by Instituto Cultural de Macau.

- 参加在澳门举行的第十二届亚洲国际美术展览会，该联展为澳门特别行政区政府文化局所主办。

Participates in Portraits of the Artist, a group exhibition at UOB Plaza organised by Modern Art Society.

- 参加在大华银行大厦举行的“画家群像”。该联展为新加坡现代画会所主办。

Appointed Vice Chairman of Telok Kurau Studios.

- 受委为古楼画室的副主席。
Appointed as Secretary of Modern Art Society.

一
受委为新加坡现代画会的秘书。

Appointed as a member of the 1998 National Arts Council Conference Programme Committee.

一
受委为1998年国家艺术理事会会议计划委员之一。

Appointed as a member of LASALLE-SIA Fine Art Accreditation Committee.

一
受委为拉萨尔—新航纯美术认证委员之一。

Appointed as an external examiner for Diploma in Fine Art, BA (Fine Art) and MFA programmes.

一
受委为纯美术文凭、纯美术学士及纯美术硕士课程的校外主考人。

Presents “The Development of Chua Ek Kay’s Art (1990-1995)” as part of the Art Talk Series organised by the Singapore Art Museum.

一
参与新加坡美术馆所主办的艺术讲座系列，讲演“蔡逸溪1990至1995年的艺术发展”。

Holds talk and demonstration “Chinese Brush Painting” as part of the Art Appreciation Series for staff of the National Arts Council.

一
参与为国家艺术理事会员工而筹办的艺术欣赏系列，呈献题为“中国水墨画”的讲座暨示范。

Travels to the Northern Territories, Australia on a second painting and sketching trip organised by Marjorie Chu. Other artists namely Jeremy Ramsey, Earl Lu and Milenko Prvacki attend this trip too.

一
参与童麦青所筹办的第二次写生之旅，与同为画家的林思、卢明德医生以及米连柯·普尔瓦奇基共同前往澳洲的澳北区。

"Amidst the beauty of the wildlife in the Northern Territory, which is aboriginal country, I felt the impermanence of life," recalled Chua Ek Kay of the sketching trip organised by Marjorie Chu. He is pictured here with his son, Zheng Nan.

"在这片自然的景致中，感受到生命的无常。" 蔡逸溪回忆童麦青所筹办的写生之役，发出以上的感言。此为蔡逸溪与儿子郑南合照。
1998

Wins the Philip Morris ASEAN Arts Award (Juror’s Choice) in Singapore.

在新加坡赢得菲利普莫里斯东盟艺术奖的评审奖。

18 of Chua’s paintings are exhibited in Hunter of the Wilderness, a solo exhibition held at Art Forum in Singapore.

蔡逸溪的18幅画作于“猎野”展出。该个展于新加坡的Art Forum画廊举行。

Participates in Philip Morris ASEAN Art Exhibition, a group exhibition held in Hanoi, Vietnam.

参加菲利普莫里斯比赛得奖作品展。该联展于越南河内举行。

Curates The Art of Fan Chang Tien and His Students, an exhibition held at the Singapore Art Museum.

策划“范昌乾遗作暨范门桃李”展览。该展览于新加坡美术馆举行。

Visits Beijing and Shanghai, China.

游览中国的北京及上海。
1999

Awarded the Cultural Medallion for his contribution to the visual arts in Singapore.

—

因为为新加坡视觉艺术做出的重大贡献，获颁文化奖。

Chua’s paintings are exhibited in A Brave New World, a group exhibition held at Soobin Art Gallery in Singapore.

—

画作于“勇敢的新世界”展出，该联展于新加坡的斯民艺苑举行。

Participates in Ambulation, a group exhibition held at Earl Lu Gallery in LASALLE College of the Arts.

—

参加在拉萨尔艺术学院卢明德画廊举行的联展“行吟”。

Participates in Beyond Tradition: Art of the New Migrant Chinese, a group exhibition held at Earl Lu Gallery in LASALLE College of the Arts.

—

参加在拉萨尔艺术学院卢明德画廊举行的联展“超越传统——5画家彩墨画展”。

Participates in CRISP: works of LASALLE-SIA, a group exhibition held at the Singapore Art Museum.

—

参加在新加坡美术馆举行的联展“CRISP拉萨尔－新航现代画展”。

Participates in Power and Poetry, Monuments and Meditations in Chinese Ink Painting, a group exhibition held at Singapore Art Museum.

—

参加在新加坡美术馆举行的联展“诗的力量－现代水墨三人展”。

Participates in Tomorrow’s Realism, a group exhibition held at the Telok Kurau Studios.

—

参加联展“明日的写实”。该展览于新加坡直落古楼的古楼画室举行。

Serves as a member of the curatorial committee for Nokia Singapore Art 1999, a visual arts festival organised by National Arts Council and National Heritage Board.

—

担任“1999年诺基亚新加坡美展”的策展委员之一。该视觉艺术节为国家艺术理事会及国家文物局所主办。
2000

Appointed as a council member of the National Arts Council for a two-year term.

- 受委为国家艺术理事会的理事之一，任期为两年。

Travels with Lim Choon Jin and other friends to Delhi, Jaipur and Agra, India between 25 February and 4 March.

- 从2月25日至3月4日，与林俊能及其他朋友结伴同游印度的德里、斋浦尔及阿格拉。

26 of Chua's paintings are exhibited in *Lyrical Spaces*, a solo exhibition at Wetterling Teo Gallery in Singapore (1–31 December).

- 桑逸溪的26幅画作于“墨韵行吟”展出，该展于新加坡的韦特灵和张东孝画廊举行（12月1至31日）。

2001

Chua's paintings are exhibited in *Street Scenes Revisited*, a solo exhibition at Soobin Art Gallery.

- 画作于“旧居重访”展出，该展于斯民艺苑举行。

Travels with Lim Choon Jin to China in June. Their three-week trip to China would include visits to Huangshan and several water villages in China, which would become Ek Kay's key inspirations in conceptualising his *Water Village* series. They travel from Singapore to Shanghai before visiting Zhouzhuang, Shaoxing, Xitang, Anchang, Wuzhen, Hongcun (Anhui), Tunxi and Huangshan.

- 于六月与林俊能结伴同游中国。此行长达三星期，所到之处包括黄山及几处水乡，为蔡逸溪构思其水乡系列时的灵感来源。两人先从新加坡抵达上海，继而探访周庄、绍兴、西塘、安昌、乌镇、宏村、屯溪以及黄山。

Appointed as a member of the Curatorial Committee of Nokia Singapore Art.

- 受委为“诺基亚新加坡美展”的策展委员之一。

Participates in *Nokia Singapore Art 2001*, a group exhibition held at Singapore Art Museum.

- 参加在新加坡美术馆举行的联展“2001年诺基亚新加坡美展”。

Participates in *Asean Art Today 2001*, a group exhibition held at Earl Lu Gallery in LASALLE College of the Arts.

- 参加在拉萨尔艺术学院卢明德画廊举行的联展“东盟今日艺术2001”。

Participates in *Ink & Colour, 3 Singaporean Artists*, a group exhibition in Kuala Lumpur, Malaysia.

- 参加在马来西亚吉隆坡举行的联展“墨彩三人展”。“
2002

Admitted to the inaugural Fellowship conferred by LASALLE College of the Arts.

Chua's paintings are exhibited at An Exhibition by Shan Fan and Chua Ek Kay, a two-man show organised by Wetterling Teo Gallery and Shaksfin Asia. The exhibition travels to London & Germany.

Chua believed that his foundation in calligraphy informed the expression of lines in his paintings.

2003

Part of the curatorial committee for the President’s Young Talents Exhibition 2003.

Appointed chairperson of the public forum “Contemporary Art Practices in Singapore,” jointly organised by Singapore Art Museum and Nanyang Academy of Fine Arts and held in conjunction with the President's Young Talents exhibition.

Chua's paintings are exhibited in Being and Becoming, a solo exhibition held at Singapore Tyler Print Institute. The exhibition presents works developed during Chua's residency at the institution.

Participants in Contemporary Art & Calligraphy Exhibition, a group exhibition held in Chengdu and Shanghai, China.

2004

Participates in Asia Art Exhibition, a group exhibition held in conjunction with the ASEAN Culture Week 2004, at Hanoi and Ha Long, Vietnam (6-13 August).

参加“亚洲艺术展”，该联展乃配合2004年东盟文化周，于越南的河内及下龙举行（8月6至13日）。

2005

Chua’s paintings are exhibited in Yixi: Recent Paintings of Chua Ek Kay, a solo exhibition held at the Shanghai Art Museum in China.

画作于“逸溪”展出。该个展于中国上海美术馆举行。

Participates in Art Show, a group exhibition organised by National Arts Council and held at the Singapore Management University.

参加在新加坡管理大学举行的“新加坡艺术展”。该联展为国家艺术理事会所主办。

Participates in Art Festival Visual Art Exhibition, a group exhibition held at the Singapore Management University.

参加在新加坡管理大学举行的联展“艺术节——视觉艺术展”。

Donates 25 works to his alma mater Catholic High School.

将25件作品捐赠予母校公教中学。
2006

Participates in Drawing Ground: Srihadi Soedarsono and Chua Ek Kay, a two-man exhibition organised by Singapore Art Museum and Gajah Gallery and held on the premises of the former.

—

参加“斯里哈迪·索达多诺及蔡逸溪作品展”，该二人展于新加坡美术馆场地举行，为新加坡美术馆及Gajah画廊所主办。

Donates 30 paintings to Singapore Management University.

—

将30幅画作捐赠于新加坡管理大学。

Chua’s paintings are exhibited in Chua Ek Kay @ Art Forum 2006, a solo exhibition held at Art Forum gallery in Singapore.

—

画作于“2006年Art Forum蔡逸溪作品展”展出，该个展于新加坡的Art Forum画廊举行。

Contributes to the Modern Ink Painting from Singapore exhibition held in conjunction with the 5th International Ink Painting Biennial of Shenzhen in Shenzhen, China.

—

参与“新加坡现代水墨画展”，该展览乃配中国深圳的第五届深圳国际水墨画双年展而举行。

Photographs of old shophouses taken by Chua Ek Kay served as inspiration for his works.

蔡逸溪所拍摄的多张旧店屋照片是其画作的灵感来源。
2007

Chua begins his second residency at Singapore Tyler Print Institute. The artworks developed during his residency are exhibited in Along the River Banks: Chua Ek Kay, a solo exhibition.

---

Chua Ek Kay开始在新加坡泰勒版画院的第二驻院创作。驻院期间的作品于个展“沿河之畔：蔡逸溪作品展”展出。

Participates in Contemporary-2: Chua Ek Kay & Lim Tze Peng – The Two Medallion Winners, a joint exhibition held at the Cape of Good Hope Art Gallery in Singapore.

---

参加在新加坡好望角画廊举行的“当代二家：蔡逸溪、林子平联展”。

Participates in Highlights of Southeast Asian Collection, a group exhibition held at NUS Museum in Singapore.

---

参加新加坡的“东南亚典藏精品展”。该联展于新加坡国立大学博物馆举行。

Chua’s paintings are exhibited in Singapore Street Scene: Evoking Memories, a solo exhibition held at Singapore Management University.

---

画作于“忆新加坡街景”展出。该个展于新加坡管理大学举行。

Chua’s paintings are exhibited in Lotus Pond & Water Village, a solo exhibition held at Cape of Good Hope Art Gallery.

---

画作于“蔡逸溪：荷塘境界-水乡荡漾”展出。该个展于好望角画廊举行。

Participates in Exploration: New Ink Art, a group exhibition held at Shanghai Duolun Museum of Modern Art in China.

---

参加“水墨在途——2007上海新水墨艺术大展”。该联展于中国的上海多伦现代美术馆举行。

23 of Chua’s paintings are exhibited in Barefoot and in the Blood, a solo exhibition organised as part of the Ernst & Young Asean Art Outreach Programme and held at the Ernst & Young Gallery Space in Singapore.

---

蔡逸溪的23幅画作于“赤足与天性”展出。该个展属于安永东盟艺术外展计划的项目，于新加坡的安永艺廊空间举行。

2008

Chua Ek Kay passes away on 8 February 2008.

---

于2008年2月8日与世长辞。
This street bears my childhood dreams, my present and my future hopes.
—Chua Ek Kay

这条街有我童年的梦，有我现在的梦，也有我未来的梦。
—蔡晓溪
This page intentionally left blank.